



Abteilung 37
Wasser und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche ed energia
Ufficio gestione risorse idriche

WASSERSCHUTZGEBIET „BARBIAN“
AREA DI TUTELA ACQUE „BARBIANO“

Schutz der Quellen der Trinkwasserleitung „Barbian“ (TWL 007/001) in der Gemeinde Barbian
und der Quelle **Pennleger** der Trinkwasserleitung „Ritten“ (TWL 072/001) in der Gemeinde Ritten
gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela delle sorgenti dell'acquedotto „Barbian“ (Acq. 007/001) nel Comune di Barbiano
e della sorgente **Pennleger** dell'acquedotto „Renon“ (072/001) nel Comune di Renon
ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

VERZEICHNIS DER SCHUTZBESTIMMUNGEN - ELENCO DEI VINCOLI

KARTOGRAPHISCHE BEILAGEN - ALLEGATI GRAFICI

GESEHEN::
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il Direttore d'ufficio

Dr. Oskar Misfatto

BOZEN, den
BOLZANO, il **07/11/1996**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns

Approvato con Decreto del Presidente della Giunta
Provinciale

Nr. 113 / 30.2
vom 05/12/1996.

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Giunta Provinciale

Dr. Luis Durnwalder

Gemeinden Barbian und Ritten	Comuni di Barbiano e Renon
-------------------------------------	-----------------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

Quellen der Trinkwasserleitung „Barbian“ in der Gem. Barbian und Quelle „Pennleger“ der Trinkwasserleitung „Ritten“ in der Gem. Ritten	Sorgenti dell’acquedotto „Barbian“ nel Comune di Barbiano e sorgente „Pennleger“ dell’acquedotto „Ritten“ nel Comune di Renon
--	---

L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.	L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.
---	--

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
---	---------------------------

Art. 1

Art.1

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit das Grundwasser, das die Quellen der Trinkwasserleitung „Barbian“ in der Gemeinde Barbian und die Quelle „Pennleger“ der Trinkwasserleitung „Ritten“ in der Gemeinde Ritten speist und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dient, unter besonderen Schutz gestellt. Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit den Schutzbestimmungen festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti le sorgenti dell'acquedotto „Barbian“ nel comune di Barbiano e la sorgente „Pennleger“ del acquedotto „Ritten“ nel comune di Renon. A tutela di tali acque vengono altresì determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Bennt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s	Gp. / Bp. K.G. Barbian p.f. / P.ed. C.C. Barbiano
Quelle Sorgente	Lukasbrand Obere	007/001	Barbian	1580	6	2398
Quelle Sorgente	Lukasbrand Untere	007/001	Barbian	1560	3	2398
Quelle Sorgente	Vogelbach Obere	007/001	Barbian	1780	5,0	2635; 2636
Quelle Sorgente	Vogelbach Untere	007/001	Barbian	1775	0,5	2636
Quelle Sorgente	Zarl	007/001	Barbian	1820	4,6	2633
Quelle Sorgente	Siebenbrunn	007/001	Barbian	2075	10	2683/5, 2728
Quelle Sorgente	Kaltwasser	007/001	Barbian	1840	1	2685
Quelle Sorgente	Frötscher	007/001	Barbian	1820	6	2684
Quelle Sorgente	Pennleger	072/001	Ritten	1860	16,4	2622/3, 2622/1

Die Wasserschutzgebiete erstrecken sich über eine Gesamtfläche von 244,21 ha in der Gemeinde Barbian.

Le zone di rispetto si estendono per un'area complessiva di 244,21 ha nel comune di Barbiano.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, welche die Quellen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti le sorgenti, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

-7 A-Zonen (eigentlicher Entnahmebereich);

- 7 zone A (zona di captazione);

- 2 B-Zonen (engere Schutzzzone);
- 1 C-Zone (äußere Schutzzzone);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

- 2 zone B (zona di rispetto ristretta);
- 1 zona C (zona di rispetto allargata);

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

- Karte - **1** -
Lageplan des Wasserschutzgebietes,
Maßstab 1:10000;
- Karte - **2** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen
A und B;
Maßstab 1:2880;
- Karte - **3** -
Lageplan der A- Zone, Quellen
Lukasbrand , Maßstab 1:500;
- Karte - **4** -
Lageplan der A- Zone, Quellen Vogelbach
Obere und Untere , Maßstab 1:500;
- Karte - **5** -
Lageplan der A- Zone, Quelle Zarl ,
Maßstab 1:500;
- Karte - **6** -
Lageplan der A- Zone, Quelle
Siebenbrunn , Maßstab 1:500;
- Karte - **7** -
Lageplan der A- Zonen, Quellen
Kaltwasser und Frötscher , Maßstab 1:500;
- Karte - **8** -
Lageplan der A- Zone, Quelle Pennleger ,
Maßstab 1:500;

- Tavola - **1** -
Planimetria della zona di rispetto,
scala 1:10000;
- Tavola - **2** -
Estratto di mappa con delimitazione delle
zone A e B;
scala 1:2880;
- Tavola - **3** -
Planimetria della zona A, sorgenti
Lukasbrand, scala 1:500;
- Tavola - **4** -
Planimetria della zona A, sorgenti
Vogelbach Obere e Untere, scala 1:500;
- Tavola - **5** -
Planimetria della zona A, sorgente Zarl,
scala 1:500;
- Tavola - **6** -
Planimetria della zona A, sorgente
Siebenbrunn, scala 1:500;
- Tavola - **7** -
Planimetria delle zone A, sorgenti
Kaltwasser e Frötscher, scala 1:500;
- Tavola - **8** -
Planimetria della zona A, sorgente
Pennleger, scala 1:500;

<u>Art. 2</u>	<u>Art. 2</u>
A - Zonen	Zone A
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

2.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

2.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Insgesamt werden 7 A-Zonen errichtet; die Eigenschaften der einzelnen A-Zonen mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

In totale vengono istituite 7 zone A; le caratteristiche delle singole zone A con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

A - Zone Quelle - Tiefbrunnen Zona A sorgente - pozzo	Gp. Nr./ Bp. Nr. (K.G. Barbiano) p.f. n. / p.ed. n. (C.C. Barbiano)	Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A	Kulturart Tipo di coltura	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Lukasbrand Obere Lukasbrand Untere	2398			
Vogelbach Obere Vogelbach Untere	2635			
	2636			
Zarl	2633			
Siebenbrunn	2683/5			
	2728			
Kaltwasser	2685			
Frötscher	2684			
Pennleger	2622/1			
	2622/3			

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art.2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

2.2. Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

Die A-Zonen müssen eingezäunt werden; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.

a) Le zone A devono essere recintate, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.

Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 10 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.

b) Le aree in un raggio di almeno 10 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltura erbosa.

Jegliche Art der Düngung ist verboten.

c) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.

Die Quellschächte der Quellen Lukasbrand Untere, Vogelbach Untere, Siebenbrunn, Kaltwasser müssen neu errichtet werden. Dem Landesamt für Gewässernutzung muß innerhalb von 1 Jahr ein entsprechendes Ausführungsprojekt vorgelegt werden. Der Einschnitt in der Trennmauer zwischen Endsandungsbecken und Entnahmebecken der Quelle Lukasbrand Obere muß geschlossen werden, um eine wirkungsvolle Entsandung zu gewährleisten.

Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 06.09.1973 Nr. 63.

d) I pozzetti di captazione delle sorgenti Lukasbrand Untere, Vogelbach Untere, Siebenbrunn, Kaltwasser devono essere rifatti. Entro 1 anno deve essere presentato all' Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche il relativo progetto esecutivo. Per garantire un efficace dissabbiamento nella sorgente Lukasbrand Obere deve essere chiusa l'incisione nella parete che separa la vasca di sedimentazione dalla vasca di prelievo.

e) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione Risorse Idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 06.09.1973, n. 63.

Art. 3	Art. 3
B Zonen	Zone B
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind. Es werden 2 B-Zonen errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von 165,28 ha in der Gemeinde Barbian erstrecken. Diese Zonen liegen in Höhen zwischen 1550 und 2250 m. Sie sind zum größten Teil von Wald bedeckt, oberhalb der Lukasbrandquellen und der Zarlquelle finden sich Weiden, ein Teil der B-Zone der Siebenbrunnquelle ist Gebirgsregion. Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung. <u>Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zonen vorgesehen sind, und darüberhinaus folgende :</u>	3.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche Vengono istituite 2 zone B che si estendono su una superficie totale di 165,28 ha nel comune di Barbiano. Queste zone si trovano in quote tra 1550 e 2250 m. Per la maggior parte sono coperte da bosco, sopra le sorgenti Lukasbrand e Zarl si trovano zone adibite a pascolo, una parte della zona B della sorgente Siebenbrunn è regione alpina incolta. 3.2.Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche. <u>Valgono tutti i vincoli previsti per le zone C ed inoltre :</u>

Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.

Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dichtigkeit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.

- c) Auf der G.P. 2401 und auf den in der B-Zone liegenden Teilen der G.P. 2398, 2402 der K.G. Barbiano ist die Weide verboten. Das Landesamt für Gewässernutzung ist ermächtigt, das Weideverbot auf die G.P. 2400 und den in der B-Zone liegenden Teil der G.P. 2353 der K.G. Barbiano auszudehnen, falls sich aufgrund der Beweidung Verunreinigungen des Grundwassers ergeben.

Im den übrigen Teilen der B-Zonen ist die ortsübliche Weide erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.

Viehtränken müssen so errichtet werden, daß keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (wasserdichte Tränkestelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, ev. Anlegen von Selbsttränken).

- d) Verboten ist das Ausbringen, die Lagerung und Zwischenlagerung von Jauche, Gülle, Flüssigmist, Klärschlamm und Kompost. Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben zur Düngung verwendet werden.

Ausnahmsweise kann die Dunglagerstätte auf G.P. 2400 bestehen bleiben. Das Landesamt für Gewässernutzung ist ermächtigt, die Entfernung derselben anzuordnen, falls sich durch die Lagerstätte Verunreinigungen des Grundwassers ergeben.

- e) Verboten sind Gärfuttermieten.

- a) E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.

- b) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione Risorse Idriche, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti sicurezza, ecc.).

- c) Il pascolo è vietato sulle pp.ff. 2401, e sulle parti in zona B delle pp.ff. 2398, 2402 del C.C. Barbiano. L'Ufficio Provinciale Gestione risorse idriche é autorizzato ad estendere il divieto di pascolo alla p.f. 2400 e alla parte di p.f. 2353 C.C. Barbiano posta in zona B, qualora in seguito al pascolo si verificassero inquinamenti della falda. Nella rimanente zona B è permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame.

Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zona di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).

E' vietato lo spargimento e il deposito anche temporaneo di liquami e colaticcio di origine zootecnica, di fanghi provenienti da impianti di depurazione e di compost.

La concimazione con letame maturo è permessa qualora venga immediatamente sparso.

In via eccezionale la concimaia esistente in p.f. 2400 può rimanere. L'Ufficio Provinciale Gestione Risorse idriche é autorizzato a prescrivere la demolizione qualora a causa della concimaia si verificassero inquinamenti della falda.

- d) Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.

Art. 4	Art. 4
---------------	---------------

C - Zone

Zona C

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

Es handelt sich um eine Zone, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert ist.

Die C-Zone umfaßt den obere Teil des Einzugsgebiets der Quellen und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 77,5 ha in der Gemeinde Barbiano.

In dieser Zone befindet sich ein Teil der Skipisten des Skigebietes Rittner Horn, sowie die Schutzhütte Rittner Horn.

Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung.

Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten; davon ausgenommen sind Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten.

Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze, ausgenommen davon sind Wege zu land- oder forstwirtschaftlichen Zwecken, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.

Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder des Eises verwendet werden.

Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 3 m Tiefe bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

4.1.Trattasi di una zona definita ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

La zona C comprende la parte superiore del bacino di alimentazione delle sorgenti per una superficie complessiva di 77,5 ha nel comune di Barbiano.

In questa zona si trova parte delle piste da sci della stazione sciistica Corno del Renon, nonché il rifugio Corno del Renon.

4.2.Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

a) E' vietata la realizzazione di nuove costruzioni di qualunque genere, ad eccezione di lavori di ampliamento e ristrutturazione di costruzioni esistenti.

b) E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso agricolo- forestale, previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

c) È vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.

d) Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 3 m devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

e) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

Verboten sind Tanks, Behälter, Depots sowie Rohrleitungen für Heizöle und andere wasserverunreinigende Stoffe beliebiger Art, davon ausgenommen sind Kanalisierungen und die Lagerung von Wirtschaftsdüngern.

Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb von 2 Jahren beseitigt werden.

Die Zwischenlagerung von Müll muß, vor dem Transport zur Beseitigungsanlage, in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.

Verboten ist die Errichtung von Mülldeponien, von Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie von Kläranlagen.

Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.

- a) Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und Mineraldünger. Das Landesamt für Gewässernutzung kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erlauben.

Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der Trinkwasserversorgung dienen.

Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

Verboten ist das Campieren.

Verboten ist die Errichtung von neuen Skipisten mit Ausnahme von Langlaufloipen; die Erweiterung der bestehenden Skipisten kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt. Für alle Skipisten muß eine stabile und lückenlose Begrünung gesichert und der Abfluß des Oberflächenwassers muß geregelt werden um Erosionen zu vermeiden.

- f) Sono vietati serbatoi, contenitori, depositi e condutture di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, ad eccezione di fognature e di depositi di concime di produzione aziendale.

- g) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorchè depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere eliminati entro 2 anni.

- h) Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.

- i) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.

- j) E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.

- k) È vietato l'uso di pesticidi e di concimi minerali. L'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche può autorizzare, in deroga a quanto sopra prescritto, l'uso di pesticidi in casi di grave pericolo per il patrimonio forestale.

- l) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile.

- m) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

- n) E' vietato il campeggio.

- o) E' vietata la realizzazione di nuove piste da sci ad eccezione di quelle da fondo; l'allargamento di piste da sci esistenti può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora ciò non comporti pericoli di inquinamento per l'acqua di falda. Per tutte le piste deve essere garantito un costante e completo rinverdimento e il deflusso delle acque meteoriche deve essere regolato in modo da evitare erosioni.

Verboten ist die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln.

p) E' vietato l'impiego di sostanze chimiche per la preparazione delle piste da sci.

Verboten sind Manöver von Streitkräften.

q) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

<u>Art. 5</u>	<u>Art. 5</u>
<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

<u>Art. 6</u>	<u>Art. 6</u>
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstelle einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all' erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione Risorse Idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
----------------------	----------------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
----------------------	----------------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen, darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali lá dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.